

ТЕРМИНОПОЛЯ «ГАЗ» И «НЕФТЬ» КАК ДОМИНАНТЫ
ТЕРМИНОСИСТЕМЫ ТОПЛИВНО-ЭНЕРГЕТИЧЕСКОГО
КОМПЛЕКСА

В.В. Колесников

Аннотация. В статье решается вопрос о терминосистеме топливно-энергетического комплекса, который в полной мере соответствует задачам современной терминологии и связан со своевременным описанием, типологизацией и фиксацией лексики специализированных текстов. Представленный в статье подход к исследованию рассматриваемых терминов топливно-энергетического комплекса доказывает, что словарный состав терминополь подвижен, проницаем, организован по семантическому признаку и является языковым средством достижения специальных целей в определенной области профессиональной деятельности. Собственно авторской позицией является вывод о том, что терминополь «газ» и «нефть» (с архисемой 'смесь, продукт, средство') — доминанты терминосистемы топливно-энергетического комплекса, имеющие четко организованную структуру (ядро, околядерную зону, ближнюю и дальнюю периферии, переходные зоны) с выраженными ядерными и периферийными семами.

Ключевые слова: термин, терминополь, «газ» и «нефть», архисема, сема, топливно-энергетический комплекс, специализированный текст, специальные цели.

Для цитирования: Колесников В.В. Терминополь «газ» и «нефть» как доминанты терминосистемы топливно-энергетического комплекса // Преподаватель XXI век. 2023. № 2. Часть 2. С. 346–359. DOI: 10.31862/2073-9613-2023-2-346-359

346

TERMINOLOGY FIELDS “GAS” AND “OIL” AS DOMINANTS
OF THE TERM SYSTEM OF THE FUEL AND ENERGY COMPLEX

V.V. Kolesnikov

Abstract. The article addresses the question of the terminology system of the fuel and energy complex, which fully meets the objectives of modern terminology and is associated with the timely description, typology and recording of the vocabulary of specialized texts. The approach to the study of the terms of the fuel and energy complex, presented in the article, proves that the vocabulary of the terminological fields is mobile, permeable, organized by semantic features, and is a linguistic means of achieving special goals in a particular area of professional activity. The author's own position is the conclusion that the terms 'gas' and 'oil' (with the archiseme 'mixture, product, means') are the dominant terms of the fuel and energy complex, having a clearly organized structure (core, near-core zone, near and far periphery, transition zones) with pronounced nuclear and peripheral semes.

© Колесников В.В., 2023



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

Keywords: *term, terminology fields, “gas” and “oil”, archiseme, seme, fuel and energy complex, specialized text, special purposes.*

Cite as: Kolesnikov V.V. Terminology fields “Gas” and “Oil” as Dominants of the Term System of the Fuel and Energy Complex. *Prepodavatel XXI vek. Russian Journal of Education*, 2023, No. 2, part 2, pp. 346–359. DOI: 10.31862/2073-9613-2023-2-346-359

В отечественном языкознании проблемы терминосистемы рассматривались многоаспектно авторитетными учеными-лингвистами прошлого и настоящего: 1) термины рассматривались как слова с особой функцией [1–4]; 2) как «бесструктурный набор единиц», общедоступный специальному упорядочению [5]; 3) русская терминология описывалась в семантическом, лексико-семантическом, деривационном, грамматическом и структурном аспектах [4; 6–24]; 4) проанализированы динамические процессы терминоведения [25–27] и гиперо-гипонимические отношения [28; 29]; 5) выявляется национальное и интернациональное в терминологической номинации [8; 9]; 6) рассматривается эволюция языка специализированных СМИ, а также усиление роли языка «для специальных целей» [6; 30–33]; 7) определена типология терминов [34], ср.: общая терминология, описательная терминология; функциональная, когнитивная, прикладная терминология, терминография и т. п.) [35]; 8) устанавливаются особенности перевода термина различных сфер научного знания [36]; 9) представлено когнитивное описание терминов [37; 38] и др.

Актуальность, новизна и теоретическая значимость решаемой проблемы заключается в том, что она связана с описанием, типологизацией и фиксацией лексики, которая в полной мере соответствует задачам современной лингвистики. Настоящая статья посвящена терминам топливно-энергетического комплекса, активно формирующимся сегодня в

терминосистеме, что обусловлено как экстралингвистическими, так и собственно лингвистическими факторами.

Для анализа рассматриваемых языковых единиц применялся метод сплошной выборки языкового материала, извлеченного из специализированных словарей, государственных номенклатурных документов, интернет-источников; классификация исследуемых терминов топливно-энергетического комплекса осуществлялась с опорой на семный анализ выражаемых ими значений; использовался метод лингвистической интерпретации терминов, используемых в специализированных текстах.

Основными понятиями научных описаний являются понятия «термин», «терминосистема», «терминосфера», «терминология» [39]. К числу дискуссионных относятся понятия «терминополе», «терминоиды», «номенклатура», «номены», «профессионализмы», «язык специальных целей» и под. Ср.: **«язык для специальных целей»** обозначает функциональную разновидность языка, обеспечивающего адекватное и эффективное общение специалистов в определенной узкопредметной области профессиональной деятельности [40]. Соответственно в языке выделяется несколько «специальных целей», различающихся принадлежностью к определенной области знания [там же, с. 47], поэтому «любая сфера деятельности может иметь свой язык и код для обслуживания собственных специфических функций» [6, с. 12], включаясь в лексический состав национального языка,

подчиняясь при этом нормам и законам развития литературного языка. В лингвистической науке выдвигается мнение, относительно которого «терминология» нового времени — это «искусственно формируемый лексический пласт, каждая единица которого имеет определенные ограничения в сфере употребления и оптимальные условия для существования и развития» [27, с. 246].

Терминосистема понимается нами как иерархически выстроенная система знаков (прежде всего слов и словосочетаний) в специальном языке той или иной профессиональной сферы или области знания; **термин** рассматривается как элемент системы языка, маркирующий мыслительные процессы, сопровождающие адаптацию познающего субъекта к миру «теоретизированному» в терминах языка» [31, с. 141–149]. Специальная лексика языка, самая подвижная часть словарного состава языка и главный источник его пополнения, а также языковые средства профессиональной коммуникации рассматривается как терминосистема, которая представляет собой органическую часть общенародного языка.

Терминопole [41] понимается как «поле», содержащее или включающее в себя терминологические единицы, объединенные по **семантическому** признаку. Данное **поле** «постоянно пополняется понятиями и терминологическими, стремящимися к внутренней системной организации на **семантических** основаниях. Они образуют словообразовательные гнезда, пополняют существующие словообразовательные типы» [42, с. 45].

Лексическое наполнение терминопoleй (ср., терминологическое поле [43] топливно-энергетического комплекса (далее ТЭК) включает «подъязыки» **топливной** (угольной, газовой, нефтяной, торфяной) и **энергетической** (электроэнергетики) **промышленностей** (см., например, термины угольной промышленности¹; термины газовой промышленности²; термины торфяной промышленности³).

Исследование терминопoleй топливно-энергетического комплекса дает возможность не только комплексно осмыслить исследуемый лексический материал с точки зрения терминологической теории, но и решить задачи, связанные с определением семантической структуры слова и применением полученного знания на практике.

Терминопoleя «газ» (I) и «нефть» (II) — доминанты терминосистемы топливно-энергетического комплекса (ТЭК) с архисемой '**смесь, продукт, средство**', в которой определяются парадигматические и синтагматические отношения. Терминопole структурно организовано: выделяются **ядерная, околоядерная, периферийная (ближняя и дальняя периферия) и переходные** зоны, каждая из которых включает термины с ядерными семами, обозначающими **обязательный признак предмета**, «мысленное устранение которого из предмета нарушает тождество предмета: он утрачивает свою **качественную** определенность и/или способность выполнять основную **функцию**» [44, с. 36] (выделения в тексте наши — В.К.).

См.: I. **Ядро** (ядерная сема '**смесь**', модель «им. сущ. (**газ/смесь**) + им. прил.»):

¹ ГОСТ 17070-87 Угли. Термины и определения (с поправкой): Госстандарт, 2003. М.: ИПК Издательство стандартов, 2003.

² *Каменников А.Н.* Словарь терминов газовой промышленности. URL: <https://www.litres.ru/nikolay-aleksandrovich-kamennikov/slovar-terminov-gazovoy-promyshlennosti/> (дата обращения: 10.01.2023).

³ ГОСТ 21123-85. Группа А00. Государственный стандарт Союза ССР. Торф. Термины и определения. М.: Издательство стандартов, 1985.

газ — сема ‘газообразная смесь, состоящая из метана и более тяжелых углеводородов, азота, диоксида углерода, водяных паров, серосодержащих соединений, инертных газов’; **газ нефтяной** — сема ‘смесь газообразных и парообразных углеводородов, выделяющихся из пластовой нефти при ее разгазировании’; **газ природный топливный сжатый (для двигателей внутреннего сгорания)** — сема ‘горючая газообразная смесь углеводородов с преобладающим содержанием метана, предназначенная в качестве альтернативного топлива для двигателей внутреннего сгорания транспортных средств (автомобилей, железнодорожного транспорта, речных судов и сельскохозяйственной техники)’; **газ попутный нефтяной** (аббревиатура ПНГ) — сема ‘сложная газообразная углеводородная смесь, растворенная в нефти или находящаяся в газовой шапке, добываемая через нефтяные скважины’; **газ природный промышленного и коммунально-бытового назначения** — сема ‘горючая газообразная смесь углеводородов с преобладающим содержанием метана, предназначенная в качестве сырья и топлива для промышленного и коммунально-бытового использования’.

Околоядерная зона (ядерная сема — ‘продукт’, модель «им. суц. (газ) + им. прил./прич.»): **газ выхлопной** — см. **газ отходящий** — **газ инертный** — сема ‘газ (азот), предназначенный для продувки технологического оборудования перед первоначальным заполнением системы, ремонтами и т. д.’; **газ отбензиненный сухой** (аббревиатура СОГ) — сема ‘попутный нефтяной газ, доведенный в результате переработки до свойств, аналогичных природному газу’; **газ отходящий (отработавший, выхлопной)** — сема ‘газообразный продукт, возникающий в технологических процессах и выбра-

сываемый в атмосферу системами выпуска’; **газ природный сжиженный** (аббревиатура СПГ) — сема ‘природный газ, сжиженный после переработки с целью хранения или транспортирования’; **газ пусковой** — сема ‘сжатый природный газ, используемый для пусковых устройств газоперекачивающих агрегатов и электростанций, для собственных нужд компрессорных станций’; **газ топливный** — сема ‘сжатый природный газ, используемый для работы тепловых двигателей и электростанций, для собственных нужд компрессорных станций’; **газ углеводородный сжиженный** (аббревиатура СУГ) — см. **газ природный сжиженный** (аббревиатура СПГ);

Ближняя периферия (ядерная сема — ‘средство’): **вычислитель расхода газа** — сема ‘средство измерения, осуществляющее обработку, хранение и отображение информации о расходе и количестве газа, приведенные к нормальным условиям’; **газификация** — сема ‘деятельность по реализации научно-технических и проектных решений, осуществлению строительно-монтажных работ и организационных мер, направленных на перевод объектов жилищно-коммунального хозяйства, промышленных и иных объектов на использование газа в качестве топливного или энергетического ресурса’; **газификация самовольная** — сема ‘совершение действий по монтажу газопроводов сетей газопотребления и их технологическому присоединению к газопроводу сети газораспределения или иному источнику газа, а также по подключению газоиспользующего оборудования к газопроводу или индивидуальной баллонной установке в порядке, противоречащем установленному законодательством Российской Федерации’; **газопровод** — сема ‘трубопровод, предназначенный для транспортирования газа’;

газопровод базовый — сема ‘газопровод, предназначенный для транспорта газа из районов его добычи в районы потребления или передачи в другие газопроводы’; **газопровод-ввод** — сема ‘газопровод, проложенный от места присоединения к распределительному газопроводу до сети газопотребления’; **газопровод вводной** — сема ‘газопровод сети газопотребления, проложенный от места присоединения с газопроводом-вводом до внутреннего газопровода, включая газопровод, проложенный в футляре через стену здания’; **газопровод внеплощадочный** — сема ‘распределительный газопровод, обеспечивающий подачу газа от источника газоснабжения к промышленному потребителю, находящийся вне производственной территории предприятия’; **газопровод внутренний** — сема ‘газопровод, проложенный от внешней грани наружной конструкции газифицируемого здания до места подключения газоиспользующего оборудования, расположенного внутри здания’; **газопровод внутриплощадочный** — сема ‘наружный газопровод сети газопотребления, проложенный по территории производственной площадки предприятия’; **газопровод импульсный** — сема ‘газопровод, предназначенный для передачи импульса давления газа из контролируемой точки газопровода на соответствующее управляющее устройство, датчик или контрольно-измерительный прибор’; **газопровод кольцевой** — сема ‘газопровод, представляющий собой замкнутый трубопровод, объединяющий несколько газопроводов и предназначенный для обеспечения надежности газоснабжения’; **газопровод магистральный распределительный** — сема ‘газопровод для подачи газа из магистральных газопроводов в отводы или к отдельным крупным потребителям’; **газопровод маневренный** — сема

‘магистральный газопровод с повышенной неравномерностью и/или возможностью реверсивной подачи газа’; **газопровод межпоселковый** — сема ‘распределительный газопровод, проложенный вне территории поселений’; **газопровод многониточный** — сема ‘газопровод, состоящий из нескольких взаимосвязанных параллельно уложенных трубопроводов’; **газопровод надземный** — сема ‘наружный газопровод, проложенный над поверхностью земли, а также по поверхности земли без насыпи’; **газопровод наземный** — сема ‘наружный газопровод, проложенный по поверхности земли в насыпи (обваловке)’; **газопровод наружный** — сема ‘подземный и/или надземный газопровод сети газораспределения или газопотребления, проложенный вне зданий до внешней грани наружной конструкции здания’; **газопровод наружный транзитный** — сема ‘газопровод, проложенный по территории поселений, по зданиям и сооружениям, в которых не используется транспортируемый газ’; **газопровод обвязки технического устройства** — сема ‘газопровод с запорной и предохранительной арматурой, обеспечивающий функционирование газоиспользующего оборудования’; **газопровод однониточный** — сема ‘газопровод, состоящий из одного трубопровода на всем своем протяжении’; **газопровод-отвод** — сема ‘газопровод, предназначенный для подачи газа от магистральных распределительных или базовых газопроводов к городам, населенным пунктам и отдельным крупным потребителям’; **газопровод-перемычка** — сема ‘газопровод, соединяющий между собой магистральные газопроводы или системы’; **газопровод подводный** — сема ‘наружный газопровод, проложенный по дну или ниже уровня поверхности дна пересекаемых водных преград’;

газопровод подземный — сема ‘**наружный газопровод**, проложенный ниже уровня поверхности земли или по поверхности земли в обваловании’; **газопровод подключения** — сема ‘**газопровод**, обеспечивающий подачу подготовленного к дальнему транспорту природного газа от производителя (поставщика) до магистрального газопровода (системы магистральных газопроводов) в соответствии с действующими отраслевыми стандартами или техническими условиями’; **газопровод продувочный** — сема ‘**газопровод**, предназначенный для продувки (по условиям эксплуатации) газопроводов и оборудования’; **газопровод промышленный** — сема ‘**газопровод**, предназначенный для транспорта газа в пределах промысла’; **газопровод простой** — сема ‘**газопровод** с постоянным диаметром труб, без отводов к попутным потребителям и без дополнительного приема газа по пути следования’; **газопровод распределительный** — сема ‘**газопровод**, проложенный от источника газа до места присоединения газопровода-ввода’; **газопровод сбросной** — сема ‘**газопровод**, предназначенный для отвода газа из газопровода или технологического оборудования сети газораспределения или сети газопотребления’; **газопровод сложный** — сема ‘**газопровод** с постоянным или различным диаметром труб с отводами к попутным потребителям, дополнительным приемом газа, лупингами и перемычками’; **газопровод соединительный** — сема ‘**газопровод**, соединяющий промысел с магистральным газопроводом или газоперерабатывающим заводом’; **газопровод телескопический** — сема ‘**газопровод**, у которого диаметр труб последовательно уменьшается или увеличивается’; **газопровод технологический** — сема ‘**газопровод**, предназначенный для транспортировки газа в пределах про-

мощности объекта (компрессорная станция, станция охлаждения газа, газоизмерительная станция, газораспределительная станция) для выполнения основных технологических процессов (очистки, компримирования, охлаждения, измерения, редуцирования и т. д.)’; **газопровод-шлейф** — сема ‘**газопровод**, предназначенный для транспортирования пластовой смеси от скважин (куста скважин) месторождений и подземных хранилищ газа до установок комплексной подготовки газа, установок предварительной подготовки газа, пунктов сбора и от компрессорных станций подземных хранилищ газа до скважин (куста скважин) для закачки газа в пласт’.

Дальняя периферия (ядерные семы — ‘**деятельность**’, ‘**комплекс**’, ‘**отношение**’ и т. д.): **газораспределение** — сема ‘**деятельность** по транспортировке газа по сети газораспределения’; **газоснабжение** — ‘**деятельность** по обеспечению потребителей газом, в том числе деятельность по формированию фонда разведанных месторождений газа, добыче, транспортировке, хранению и поставкам газа’; **газопровод магистральный** — сема ‘**комплекс** производственных объектов, обеспечивающих транспорт природного или попутного нефтяного газа, в состав которого входят однопоточный газопровод, компрессорные станции, установки дополнительной подготовки газа (например, перед морским переходом), участки с лупингами, переходы через водные преграды, запорная арматура, камеры приема и запуска очистных устройств, газораспределительные станции, газоизмерительные станции, станции охлаждения газа’; **газосбережение** — сема ‘**комплекс** организационно-технических мер и мероприятий, сопровождающих все стадии добычи, транспортировки, хранения и потребления газа, направленных на его

рациональное и эффективное использование»; *газосодержание нефти* — сема 'отношение объема углеводородного газа, выделенного из нефти при ее максимальной дегазации, к объему или массе дегазированной нефти';

Переходная зона в другое поле: **геология нефтегазопромысловая** (сема 'геология, занимающаяся детальным изучением месторождений углеводородов в их начальном виде и на протяжении процесса разработки с целью проектирования системы разработки и управления процессами извлечения углеводородов').

II. Нефть (ядерная сема 'порода') — см.: «*легкая нефть*» — «*сланцевая нефть*» — '*нефть низкопроницаемых коллекторов, представляющая собой легкую сырую нефть, содержащуюся в нефтеносных пластах со сверхнизкой проницаемостью, часто в сланцах или плотных песчаниках, но высокой нефтенасыщенностью*'.

Промышленная добыча из низкопроницаемых нефтеносных пластов требует гидроразрыва пласта (ГРП) и часто использует технологию горизонтальных скважин, что и при добыче *сланцевого газа*. *Сланцевую нефть* иногда называют «*сланцевым маслом*», в последнее время *горючие сланцы* и *сланцевые углеводороды* стали различать. Ср.: *горючие сланцы* — '*горная порода, пропитанная керогеном, предшественником нефти*'.

Международное энергетическое агентство (МЭА) в настоящее время рекомендует использовать термин «*легкая нефть в плотных породах*» для '*нефти, добываемой из сланцев или других пластов с очень низкой проницаемостью*'. Например: в отчете Мирового энергетического совета за 2013 г. использовались термины «*плотная нефть*» и «*сланцевые породы*».

Нефтегазоносные сланцевые пласты неоднородны и сильно различаются на относительно небольших расстояниях.

Низкопроницаемые коллекторы после гидроразрывного пласта (ГРП) образуют четырехступенчатый градационный ряд с качественными признаками *пористости* и *проницаемости*:

1) имеющие *небольшую пористость* и *проницаемость* матрицы, что приводит к трещинам, доминирующим как в емкости хранения, так и в путях потока жидкости;

2) имеющие *низкую пористость* и *проницаемость* матрицы, но матрица обеспечивает емкость, в то время как трещины обеспечивают пути потока жидкости;

3) имеющие *микropористость* коллектора с *высокой пористостью* матрицы, но *низкой проницаемостью* матрицы, что обеспечивает преобладание индуцированных трещин в путях прохождения жидкости;

4) имеющие *макропористые коллекторы* с *высокой пористостью* и проницаемостью матрицы, что обеспечивает как емкость, так и пути потока, а трещины только *увеличивают проницаемость*.

См. специализированный текст⁴: «*Из-за изменчивости дебита скважин затруднена оценка результатов и принятия решений относительно рентабельности скважин. Для добычи нефти из низкопроницаемых коллекторов требуется не менее 20% природного газа в поровом пространстве коллектора, чтобы направить нефть к стволу скважины. Трудноизвлекаемые запасы в резервуаре, содержащем только нефть, могут быть нерентабельны для добычи. Образования, которые сформировались в морских условиях, содержат меньше глины и являются более хрупкими и поэтому*

⁴ Сланцевая нефть, сланцевый газ, горючие сланцы. URL: <https://neftegaz.ru/tech-library/energoresursy-toplivo/141700-goryuchie-slantsy-slantsevaya-neft/> (дата обращения: 27.09.2022).

более подходят для ГРП, чем образования, образованные в пресной воде, которые могут содержать больше глины. Образования с большим количеством кварца и карбоната более хрупкие.

По разным оценкам запасы горючих сланцев и сланцевой нефти в мире оценены в 650 трлн т, в которых содержится 550–630 млрд т сланцевой смолы (искусственной нефти), что даже больше, чем разведанные запасы натуральной нефти» (выделения в тексте наши — В.К.).

Горючие сланцы (ГС) — пиробитуминозные сланцы — сема 'осадочные породы карбонатно-глинистого (мергелистого), глинистого или кремнистого состава, содержащие 10–50%, редко до 60% сингенетичного осадконакопленю органического вещества керогена'. Признаки горючих сланцев: имеют коричневую, коричнево-желтую, серую, оливково-серую окраску, листоватую или массивную текстуру.

Сланцевые толщи — 'горные породы, состоящие из глинистых известняков и кремнезема, которые насыщены органическим веществом (ОВ)'. Характеристика: основные нефтематеринские породы практически во всех нефтегазоносных бассейнах мира.

Термин «Горючие сланцы» иногда применяют для обозначения всех высокозольных твердых каустобиолитов, содержащих органические вещества различного происхождения и различных условий преобразования (углистых, битуминозных и липтобиолитовых сланцев). См. специализированный текст: «Кероген — сингенетичное осадконакопленю органическое вещество с высоким выходом смол при сухой перегонке, при ограниченном выходе битумов, экстрагируемых органическими растворителями

при низкой температуре. Он богат водородом и по его содержанию ближе к нефти, чем к углю. Геологически кероген — это протонефть, его содержание в горючих сланцах составляет от 10% до 60–80%. Исходным материалом органического вещества горючих сланцев служила биомасса преимущественно низших водорослей (сапропелевые компоненты), в меньшей степени — высших растений (гумусовые компоненты) и частично животных организмов. По соотношению сапропелевых и гумусовых компонентов ГС подразделяются на сапропелиты (ГС Прибалтийского сланцевого бассейна, Волжского бассейнов и Болтышского месторождения), сапрогумиты (менилитовые сланцы Карпат). Отличительная генетическая особенность органических вещества большинства ГС — его накопление в донных осадках при нормальном кислородном режиме. Органическое вещество ГС характеризуется высоким содержанием водорода (7–10%), большим выходом летучих веществ при термической переработке (до 90%), высокой удельной теплотой сгорания ($Q_{\text{бдф}} = 29\text{--}37 \text{ МДж/кг}$)» (выделения в тексте наши — В.К.).⁵

Основные минеральные компоненты горючих сланцев (ГС) — кальцит, кварц и глинистые минералы, подчинённое значение имеют полевые шпаты, пирит, акцессорные минералы. См. доп. специализированный текст ТЭК: «Основные провинции сланцевой нефти:

- формация Баккен, формация Ниобрара, Барнетт и Игл-Форд в США;
- формация Р'Мах в Сирии;
- формация Саргелу в северной части Персидского залива;
- формация Атель в Омане;

⁵ Сланцевая нефть, сланцевый газ, горючие сланцы. URL: <https://neftegaz.ru/tech-library/energoresursy-toplivo/141700-goryuchie-slantsy-slantsevaya-neft/> (дата обращения: 27.09.2022).

- бассейн Аркаринга в Австралии;
- формация Чиконтепек в Мексике;
- нефтяное месторождение Вака Муэрта в Аргентине».

Таким образом, терминополья «газ» и «нефть» представляют собой доминанту терминосистемы топливно-энергетиче-

ского комплекса с ядерными и периферийными семами; словарный состав терминополья подвижен, пронизаем и организован по **семантическому** признаку и является языковым средством достижения специальных целей в определенной области профессиональной деятельности.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Винокур, Г.О.* О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // Труды МИФЛИ. Т. 5. М., 1939. 420 с.
2. *Винокур, Г.О.* Введение в изучение филологических наук. М.: Лабиринт, 2000. 190 с.
3. *Виноградов, В.В.* История русских лингвистических учений. М.: Высшая школа, 1978. 367 с.
4. *Алексеева, Л.М.* Термин и метафора. Пермь: Пермский гос. ун-т, 1998. 250 с.
5. *Реформатский, А.А.* Введение в языковедение. М.: Аспект-Пресс, 1997. 536 с.
6. *Абдулла Валид, Латиф.* Типы и функции финансовых терминов в современном русском языке (на материале современных российских печатных СМИ): дис. ... канд. филол. наук. М., 2017. 357 с.
7. *Алексеева, Л.М.* Проблемы термина и терминообразования: учебное пособие по спецкурсу. Пермь: Пермский гос. ун-т, 1998. 120 с.
8. *Володина, М.Н.* Национальное и интернациональное в процессе терминологической номинации. М.: МГУ, 1993. 112 с.
9. *Володина, М.Н.* Теория терминологической номинации. М.: МГУ, 1997. 180 с.
10. *Головин, Б.Н.* О некоторых проблемах изучения терминов // Вестник Московского государственного университета. Серия: Филология. 1972. № 5. С. 1–11.
11. *Головин, Б.Н., Кобрин, Р.Ю.* Лингвистические основы учения о терминах. М.: Высшая школа, 1987. 104 с.
12. *Даниленко, В.П.* Русская терминология: опыт лингвистического описания. М.: Наука, 1977. 246 с.
13. *Лейчик, В.М.* О языковом субстрате термина // Вопросы языкознания. 1986. № 5. С. 87–98.
14. *Лейчик, В.М.* Обоснование структуры термина как языкового знака понятия // Терминоведение. Вып. 2. М., 1994. С. 5–16.
15. *Лейчик, В.М.* Проблемы отечественного терминоведения в конце XX века // Вопросы филологии. 2000. № 2. С. 140–142.
16. *Лейчик, В.М.* Терминоведение: предмет, методы, структура. М.: Изд-во ЛКИ, 2007. 256 с.
17. *Киреева, А.А.* Структурно-динамическая характеристика концепта Banking (на материале современного английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Белгород, 2009. 20 с.
18. *Когина, В.Ю.* Системные отношения в терминологической лексике (на материале автотранспортной терминосистемы русского и арабского языков): дис.... канд. филол. наук. М.: РУДН, 1996. 184 с.
19. *Кондратьева, Т.С.* Лексико-семантические и деривационно-метаязыковые особенности терминосферы «Экономика — Рынок — Право» (на материале русского, английского и немецкого языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2001. 18 с.

20. *Коровушкин, В.П.* Основные структурные типы сокращений терминов в современных английском и русском субъязыках экономистов // Вестник Череповецкого государственного университета. 2015. № 4 (65). С. 91–99.
21. *Татаринов, В.А.* Теория терминоведения: в 3 т. Т. 1. Теория термина: история и современное состояние. М.: Московский лицей, 1996. 311 с.
22. *Татаринов, В.А.* История отечественного терминоведения: в 3 т. Т. 3. Аспекты и отрасли терминологических исследований (1973–1992). М.: Московский лицей, 2003. 398 с.
23. *Татаринов, В.А.* Общее терминоведение: энциклопедический словарь. М.: Московский лицей, 2006. 528 с.
24. *Шахбазян, О.Л.* Суффиксальная термиодеривация языка экономики: когнитивный аспект: дис. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2008. 137 с.
25. *Карпухина, Н.М.* Лексико-семантические процессы в русской терминологии товарно-денежного обращения: монография. М.: Национальный институт бизнеса, 2007. 174 с.
26. *Лотте, Д.С.* Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминологических элементов. М.: Наука, 1982. 150 с.
27. *Суперанская, А.В., Подольская, Н.В., Васильева, Н.В.* Общая терминология: вопросы теории. М.: URSS, 2012. 243 с.
28. *Воробьева, И.О.* Гиперо-гипонимические отношения в системе экономических прототерминов в XV–XVI вв. // Рациональное и эмоциональное в языке и в речи: грамматические категории и лексические единицы. Межвузовский сб. науч. трудов. М.: МГОУ, 2009. С. 106–110.
29. *Чернышова, Л.А.* О гипонимических отношениях терминов в отраслевой терминологии // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2009. № 3. С. 138–143.
30. *Анисимова, Л.А.* Лексика современной газеты: особенности трансформации // Журналистика и общество. Альманах кафедры теории и истории журналистики филологического факультета РУДН. 2005. № 7. С. 271–275.
31. *Варламова, Ю.В.* Факторы формирования специализированных терминосистем // Социально-гуманитарный вестник Юга России. 2011. № 12. С. 140–149.
32. *Китайгородская, М.В.* Современная экономическая терминология // Русский язык конца XX столетия (1985–1995): сб. статей. М.: Языки русской культуры, 1996. С. 162–235.
33. *Шетле, Т.В., Анисимова, А.Г.* Роль терминологии при обучении языку для специальных целей // Филологические науки. 2008. № 3. С. 83–89.
34. *Романова, Н.П.* О типологии терминов // Актуальные проблемы лексикологии. Новосибирск, 1972. С. 153–159.
35. *Гринева, С.В.* Введение в терминоведение. М.: Московский Лицей, 1993. 309 с.
36. *Анисимова, А.Г.* Методология перевода англоязычных терминов гуманитарных и общественно-политических наук: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 2010. 50 с.
37. *Барташова, О.А.* Когнитивное моделирование терминологического глоссария информационного типа (на примере предметной области “Taxation”) // В поисках смысла: сб. научных трудов, посвященных памяти проф. А.А. Худякова. СПб., 2009.
38. *Голованова, Е.И.* Введение в когнитивное терминоведение: учебное пособие. М.: Флинта; Наука, 2014. 222 с.
39. *Шелов, С.Д.* Термин. Терминологичность. Терминологические определения. СПб.: Санкт-Петербургский гос. ун-т, 2003. 279 с.

40. Кудашев, И.С. Проектирование переводческих словарей специальной лексики. Monographs 3. Helsinki: Helsinki University Translation Studies, 2007. 443 с.
41. Капанадзе, Л.А. Развитие лексики современного русского языка. М.: Наука, 2005. 135 с.
42. Жеребило, Т.В. Термины и понятия лингвистики. Назрань: ИнГГУ, 2001. 270 с.
43. Федюченко, Л.Г. Терминологическое поле в когнитивной структуре учебного научного текста: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Тюмень, 2004. 23 с.
44. Стернин, И.А. Лексическое значение слова в речи. Воронеж, 1985. 171 с.

REFERENCES

1. Vinokur, G.O. O nekotoryh yavleniyah slovoobrazovaniya v russkoj tehničeskoj terminologii [On Some Phenomena of Word Formation in Russian Technical Terminology]. In: *Trudy Moskovskogo instituta filosofii, literatury i istorii* [Proceedings of the Moscow Institute of Philosophy, Literature and History, vol. 5]. Moscow, 1939, 420 p. (in Russ.)
2. Vinokur, G.O. *Vvedenie v izučenie filologičeskikh nauk* [Introduction to the Study of Philological Sciences]. Moscow, Labirint, 2000, 190 p. (in Russ.)
3. Vinogradov, V.V. *Istoriya russkikh lingvističeskikh učenij* [History of Russian Linguistic Teachings]. Moscow, Vysshaya shkola, 1978, 367 p. (in Russ.)
4. Alekseeva, L.M. *Termin i metafora* [Term and Metaphor]. Perm, Permskij gosudarstvennyj universitet, 1998, 250 p. (in Russ.)
5. Reformatskij, A.A. *Vvedenie v yazykovedenie* [Introduction to Linguistics]. Moscow, Aspekt-Press, 1997, 536 p. (in Russ.)
6. Abdulla Valid, Latif. *Tipy i funkcii finansovyh terminov v sovremennom russkom yazyke (na materiale sovremennyh rossijskikh pečatnyh SMI)* [Types and Functions of Financial Terms in Modern Russian (Based on the Material Of Modern Russian Print Media)]: PhD Dissertation (Philology). Moscow, 2017, 357 p. (in Russ.)
7. Alekseeva, L.M. *Problemy termina i terminoobrazovaniya: uchebnoe posobie po speckursu* [Problems of Term and Term Formation: A Textbook for a Special Course]. Perm, Permskij gosudarstvennyj universitet, 1998, 120 p. (in Russ.)
8. Volodina, M.N. *Nacionalnoe i internacionalnoe v processe terminologičeskoj nominacii* [National and International in the Process of Terminological Nomination]. Moscow, Moskovskij gosudarstvennyj universitet, 1993, 112 p. (in Russ.)
9. Volodina, M.N. *Teoriya terminologičeskoj nominacii* [Theory of Terminological Nomination]. Moscow, Moskovskij gosudarstvennyj universitet, 1997, 180 p. (in Russ.)
10. Golovin, B.N. O nekotoryh problemah izučeniya terminov [On Some Problems of Studying Terms], *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Filologiya* = Bulletin of the Moscow State University. Series: Philology, 1972, No. 5, pp. 1–11. (in Russ.)
11. Golovin, B.N., Kobrin, R.Yu. *Lingvističeskie osnovy učenija o terminah* [Linguistic Foundations of the Doctrine of Terms]. Moscow, Vysshaya shkola, 1987, 104 p. (in Russ.)
12. Danilenko, V.P. *Russkaya terminologija: opyt lingvističeskogo opisaniya* [Russian Terminology: The Experience of Linguistic Description]. Moscow, Nauka, 1977, 246 p. (in Russ.)
13. Lejchik, V.M. O yazykovom substrate termina [About the Linguistic Substratum of the Term], *Voprosy yazykoznanija* = Questions of Linguistics, 1986, No. 5, pp. 87–98. (in Russ.)

14. Lejchik, V.M. Obosnovanie struktury termina kak yazykovogo znaka ponyatiya [Substantiation of the Structure of the Term as a Linguistic Sign of the Concept]. In: *Terminovedenie*, вып. 2 [Terminology Studies, iss. 2]. Moscow, 1994, pp. 5–16. (in Russ.)
15. Lejchik, V.M. Problemy otechestvennogo terminovedeniya v konce XX veka [Problems of Russian Terminology at the End of the XX Century], *Voprosy filologii* = Questions of Philology, 2000, No. 2, pp. 140–142. (in Russ.)
16. Lejchik, V.M. *Terminovedenie: predmet, metody, struktura* [Terminology: Subject, Methods, Structure]. Moscow, Izdatelstvo LKI, 2007, 256 p. (in Russ.)
17. Kireeva, A.A. *Strukturno-dinamicheskaya karakteristika koncepta Banking (na materiale sovremennogo anglijskogo yazyka)* [Structural and Dynamic Characteristics of the Concept of Banking (Based on the Material of Modern English)]: Extended Abstract of PhD Dissertation (Philology). Belgorod, 2009, 20 p. (in Russ.)
18. Kogina, V.Yu. *Sistemnye otnosheniya v terminologicheskoy leksike (na materiale avtotransportnoj terminosistemy russkogo i arabskogo yazykov)* [System Relations in Terminological Vocabulary (Based on the Material of the Motor Transport Terminosystem of the Russian and Arabic Languages)]: PhD Dissertation (Philology). Moscow, Rossijskij universitet druzhby narodov, 1996, 184 p. (in Russ.)
19. Kondrateva, T.S. *Leksiko-semanticheskie i derivacionno-metazykovye osobennosti terminosfery "Ekonomika — Rynok — Pravo" (na materiale russkogo, anglijskogo i nemeckogo yazykov)* [Lexico-Semantic and Derivational-Metalanguage Features of the Term Sphere «Economy — Market — Law» (Based on the Material of Russian, English and German)]: Extended Abstract of PhD Dissertation (Philology). Krasnodar, 2001, 18 p. (in Russ.)
20. Korovushkin, V.P. Osnovnye strukturnye tipy sokrashchenij terminov v sovremennyh anglijskom i ruskom subyazykah ekonomistov [The Main Structural Types of Abbreviations of Terms in Modern English and Russian Sub-Languages of Economists], *Vestnik Cherepoveckogo gosudarstvennogo universiteta* = Bulletin of Cherepovets State University, 2015, No. 4 (65), pp. 91–99. (in Russ.)
21. Tatarinov, V.A. *Teoriya terminovedeniya: v 3 t. T. 1. Teoriya termina: istoriya i sovremennoe sostoyanie* [Theory of Terminology: in 3 vols, vol. 1. Theory of the Term: History and Current State]. Moscow, Moskovskij licej, 1996, 311 p. (in Russ.)
22. Tatarinov, V.A. *Istoriya otechestvennogo terminovedeniya: v 3 t. T. 3. Aspekty i otrasli terminologicheskikh issledovanij (1973–1992)* [History of Russian Terminology: in 3 vols, vol. 3. Aspects and Branches of Terminological Research (1973–1992)]. Moscow, Moskovskij licej, 2003, 398 p. (in Russ.)
23. Tatarinov, V.A. *Obshchee terminovedenie: enciklopedicheskij slovar* [General Terminology: An Encyclopedic Dictionary]. Moscow, Moskovskij licej, 2006, 528 p. (in Russ.)
24. Shahbazyan, O.L. *Suffiksalnaya terminoderivaciya yazyka ekonomiki: kognitivnyj aspekt* [Suffixal Terminoderivation of the Language of Economics: Cognitive Aspect]: PhD Dissertation (Philology). Krasnodar, 2008, 137 p. (in Russ.)
25. Karpuhina, N.M. *Leksiko-semanticheskie processy v russoj terminologii tovarno-denezhnoy obrashcheniya* [Lexico-Semantic Processes in the Russian Terminology of Commodity-Money Circulation: Monograph]. Moscow, Nacionalnyj institut biznesa, 2007, 174 p. (in Russ.)
26. Lotte, D.S. *Voprosy zaimstvovaniya i uporyadocheniya inoyazychnyh terminov i terminoelementov* [Questions of Borrowing and Ordering of Foreign Language Terms and Term Elements]. Moscow, Nauka, 1982, 150 p. (in Russ.)

27. Superanskaya, A.V., Podolskaya, N.V., Vasileva, N.V. *Obshchaya terminologiya: voprosy teorii* [General Terminology: Questions of Theory]. Moscow, URSS, 2012, 243 p. (in Russ.)
28. Vorobeva, I.O. Gipero-giponimicheskie otnosheniya v sisteme ekonomicheskikh prototerminov v XV–XVI vv. [Hypero-Hyponymic Relations in the System of Economic Prototherms in the XV–XVI Centuries]. In: *Racionalnoe i emocionalnoe v yazyke i v rechi: grammaticheskie kategorii i leksicheskie edinicy* [Rational and Emotional in Language and in Speech: Grammatical Categories and Lexical Units. Intercollegiate Collection of Scientific Works]. Moscow, Moskovskij gosudarstvennyj oblastnoj universitet, 2009, pp. 106–110. (in Russ.)
29. Chernyshova, L.A. O giponimicheskikh otnosheniyah terminov v otraslevoj terminologii [On Hyponymic Relations of Terms in Industry Terminology], *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika* = Bulletin of the Moscow State Regional University. Series: Linguistics, 2009, No. 3, pp. 138–143. (in Russ.)
30. Anisimova, L.A. Leksika sovremennoj gazety: osobennosti transformacii [Lexicon of a Modern Newspaper: Features of Transformation], *Zhurnalistika i obshchestvo. Almanah kafedry teorii i istorii zhurnalistiki filologicheskogo fakulteta Rossijskogo universiteta druzhby narodov* = Journalism and Society. Almanac of the Department of Theory and History of Journalism of the Philological Faculty of the Peoples' Friendship University of Russia, 2005, No. 7, pp. 271–275. (in Russ.)
31. Varlamova, Yu.V. Faktory formirovaniya specializirovannyh terminosistem [Factors of Formation of Specialized Term Systems], *Socialno-gumanitarnyj vestnik Yuga Rossii* = Socio-Humanitarian Bulletin of the South of Russia, 2011, No. 12, pp. 140–149. (in Russ.)
32. Kitajgorodskaya, M.V. Sovremennaya ekonomicheskaya terminologiya [Modern Economic Terminology]. In: *Russkij yazyk konca XX stoletiya (1985–1995)* [Russian Language of the End of the XX Century (1985–1995): Collection of Articles]. Moscow, Yazyki russkoj kultury, 1996, pp. 162–235. (in Russ.)
33. Shetle, T.V., Anisimova, A.G. Rol terminologii pri obuchenii yazyku dlya specialnyh celej [The Role of Terminology in Language Teaching for Special Purposes], *Filologicheskie nauki* = Philological Sciences, 2008, No. 3, pp. 83–89. (in Russ.)
34. Romanova, N.P. O tipologii terminov [On the Typology of Terms]. In: *Aktualnye problemy leksikologii* [Actual Problems of Lexicology]. Novosibirsk, 1972, pp. 153–159. (in Russ.)
35. Grinev, S.V. *Vvedenie v terminovedenie* [Introduction to Terminology]. Moscow, Moskovskij Licej, 1993, 309 p. (in Russ.)
36. Anisimova, A.G. *Metodologiya perevoda angloyazychnyh terminov gumanitarnyh i obshchestvenno-politicheskikh nauk* [Methodology of Translation of English-Language Terms of Humanities and Socio-Political Sciences]: Extended Abstract of ScD Dissertation (Philology). Moscow, 2010, 50 p. (in Russ.)
37. Bartashova, O.A. Kognitivnoe modelirovanie terminologicheskogo glossariya informacionnogo tipa (na primere predmetnoj oblasti “Taxation”) [Cognitive Modeling of Terminological Glossary of Information Type (On the Example of the Subject Area “Taxation»)]. In: *V poiskah smysla* [In Search Of Meaning: A Collection of Scientific Papers Dedicated to the Memory of Professor A.A. Khudyakov]. St. Petersburg, 2009. (in Russ.)
38. Golovanova, E.I. *Vvedenie v kognitivnoe terminovedenie* [Introduction to Cognitive Terminology: Textbook]. Moscow, Flinta, Nauka, 2014, 222 p. (in Russ.)
39. Shelov, S.D. *Termin. Terminologichnost. Terminologicheskie opredeleniya* [Term. Terminology. Terminological Definitions]. St. Petersburg, Sankt-Peterburgskij gosudarstvennyj universitet, 2003, 279 p. (in Russ.)

40. Kudashev, I.S. *Proektirovanie perevodcheskih slovarej specialnoj leksiki* [Designing Translation Dictionaries of Special Vocabulary. Monographs 3]. Helsinki, Helsinki University Translation Studies, 2007, 443 p. (in Russ.)
41. Kapanadze, L.A. *Razvitie leksiki sovremennogo russkogo yazyka* [Development of the Vocabulary of the Modern Russian Language]. Moscow, Nauka, 2005, 135 p. (in Russ.)
42. Zhrebilo, T.V. *Terminy i ponyatiya lingvistiki* [Terms and Concepts of Linguistics]. Nazran, Ingushskij gosudarstvennyj universitet, 2001, 270 p. (in Russ.)
43. Fedyuchenko, L.G. *Terminologicheskoe pole v kognitivnoj strukture uchebnogo nauchnogo teksta* [Terminological Field in the Cognitive Structure of the Educational Scientific Text]: Extended Abstract of PhD Dissertation (Philology). Tyumen, 2004, 23 p. (in Russ.)
44. Sternin, I.A. *Leksicheskoe znachenie slova v rechi* [Lexical Meaning of the Word in Speech]. Voronezh, 1985, 171 p. (in Russ.)

Колесников Виталий Викторович, магистрант, кафедра общего языкознания, Московский педагогический государственный университет, vitalik11@list.ru

Vitaliy V. Kolesnikov, Master's Student, General Linguistics Department, Moscow Pedagogical State University, vitalik11@list.ru

Статья поступила в редакцию 08.03.2023. Принята к публикации 28.04.2023

The paper was submitted 08.03.2023. Accepted for publication 28.04.2023